

TRANSCRIPTION

Protocollum

Caduc und anderer baufälliger Hauser //
in dem Ambt Buchweiler.//
1649, 1650.

Rietheim ,// den 10. Juli 1649,
hatte im Friden 29 Burger, jezt 6. //
Zehend // hatt die Kirch ein Drittentheil, die
Pfaffen haben 2 Drittheil. //
Marzolffs Hansen, Haus, Hoff, Scheuer, Stall ;
Trott braucht// Deckens ; hatt auch ein
Garten; der alt Schulz zu Prinzheim und der //
Jung Maurer alhie sind Erben. //
Murr Lorenzen, Haus mit Holdach, grosser Hoff,
Stall, die // 2 Scheuen, soll Herr
Stattschreiber zu Buchweiler weggeführt haben.
//

Michel Frechen Erben, ein Scheuer mit
schlechtem Strohdach. //
Murr Annen, Hausel undt Scheuer braucht
Deckens. //
Jung Dauben Vix (dessen hinderlassenes Weib
Agnes zu Geisweiler), Haus; // halb
Breitdach falt ein (wehre gut zu der Mauren
alhie) ; ist auch // der Murrenen wegen
Schulden heimbeckant ; ist gleich noch ein klein
// Hausel, deren welches gedachter
Agnese verbliben. //
Micheli Hansen Erben, Haus mit Breitdach. //
Bernhold hatt die Scheuer und Stall
wegführen lassen.//
Diebold Ostes, Haus undt Stall mit Breitdach ;
die Scheuer hatt Strohdach ; // ist noch
inzimlichen Bau ; // Schafferey Haus und Stall
noch gut ; die Scheuer ist weg.

TRADUCTION

Protocole

Bâtiments délabrés et disparus
dans le bailliage de Bouxwiller
1649,1650

Rietheim, le 10 juillet 1649
Il y avait au temps de la paix 29 bourgeois,
aujourd'hui 6
Dime : l'Eglise perçoit un tiers et les prêtres les
deux autres tiers.
La maison de Marzloff Hans, cour, grange, écurie, le
pressoir ont besoin d'un toit ; il a
aussi un jardin. Le vieux Schulz de Prinzheim et le
jeune Maurer d'ici sont les héritiers.
Murr Lorenz : maison avec un toit à tuiles creuses,
grande cour, écurie; **monsieur le
greffier aurait déplacé les deux granges a
Bouxwiller.**
Les héritiers de Michel Frech : une grange avec un
toit de chaume en mauvais état.
Murr Anne : petite maison et grange qui a besoin
d'un toit.
Le jeune Dauben Vix (dont la veuve est à Geiswiller)
qui ont une maison ;
la moitié du grand toit s'écroule (ce serait bien pour
le mur ici).
Il est aussi connu ici pour ses dettes envers les
Murr ; il y a encore une maisonnette qui
est restée à Agnès.
Les héritiers de Hans Michel : maison avec un large
toit. **Bernhold a fait déplacer la
grange et l'écurie.**
Diebold Ost : maison et écurie avec un grand toit ;
la grange a un toit de chaume ;
encore en assez bon état ;
Bergerie, maison et étable encore en bon état ; la
grange n'est plus là.



Consulter la fiche d'exploitation pédagogique « La guerre de Trente ans en Alsace : des habitants de Rietheim déplacent leurs granges et leurs étables ».

HDA • Primaires

POUR ALLER PLUS LOIN



Consulter le **dossier pédagogique** consacré à la Guerre de Trente ans :
http://archives.bas-rhin.fr/scripts/03edu/03b_edu_prog_TM_guerre%2030%20ans.asp

Pluridisciplinaire • HDA
Primaires • Collèges • Lycées